

GEBRUIKSAANWIJZING 2-STREAM HIGH POWER UV-C

GEBRAUCHSANWEISUNG 2-STREAM HIGH POWER UV-C

MODE D'EMPLOI DU 2-STREAM HIGH POWER UV-C

USER INSTRUCTIONS 2-STREAM HIGH POWER UV-C

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 2-STREAM UV-C



**velda**

brings life to your pond

# NL **GEBRUIKSAANWIJZING 2-STREAM HIGH POWER UV-C FILTER**

De Velda 2-Stream High Power UV-C Filters zijn verkrijgbaar in 40, 60 en 80 Watt. Wij adviseren u alvorens het UV-C Filter te installeren deze gebruiksaanwijzing uiterst zorgvuldig te lezen.

## **ALGEMEEN**

Het UV-C Filter bestaat uit de volgende onderdelen (zie illustratie):

1. Eindkap met aangegoten kabel en transformator (losdraaien met de sleutel)
2. Hoogfrequente T6 UV-C lamp met afstandhouder
3. Kwartsglas met afdichtringen
4. Slangtules 32/40 mm met snelkoppelingen en afdichtringen
5. PVC aansluitstukken Ø 50 mm met snelkoppelingen en afdichtringen
6. Aluminium behuizing met magneetschakelaar (stroomonderbreker)
7. Kijkglas
8. Bevestigingsbeugels

## **BIJZONDERHEDEN**

Dit apparaat is bedoeld om met behulp van UV-C straling vijverwater te filteren.

Het 2-Stream High Power UV-C Filter is voorzien van een aantal nuttige extra's:

- De snelkoppelingen maken de slangmontage en -demontage extra gemakkelijk.
- Ook de PVC aansluitstukken hebben snelkoppelingen. Met PVC verloopstukken kan elke gewenste maat PVC buis worden gemonteerd.
- De in- en uitstroomopening kunnen onafhankelijk van elkaar 360° worden gedraaid, waardoor elke gewenste positie mogelijk wordt.
- Door middel van een kijkglas aan het uiteinde van de behuizing kan veilig gecontroleerd worden of de UV-C lamp brandt.
- De magneetschakelaar in de behuizing voorkomt onverhoopt contact met de, voor uw ogen, schadelijke UV-C straling. Alleen gemonteerd in de behuizing zal de UV-C lamp licht geven.
- Door de gepatenteerde constructie stroomt het water 2 keer langs de UV-C lamp. De contacttijd en effectieve activiteit wordt hierdoor nagenoeg verdubbeld.
- Om de intensiteit van de straling binnen het armatuur te optimaliseren, bestaat de binnenkant van de behuizing uit een speciaal behandeld aluminium. Door de zo verkregen reflectie wordt de capaciteit van de UV-C straling aanmerkelijk geoptimaliseerd.
- De lichtopbrengst van de hoogfrequente T6 UV-C lamp is 8 x hoger dan bij PL UV-C lampen en 2 x hoger dan bij T5 UV-C lampen.

## **TYPES**

- 40 Watt voor vijvers van 20.000 tot 60.000 liter, optimale pompcapaciteit 10.000 l/h
- 60 Watt voor vijvers van 30.000 tot 80.000 liter, optimale pompcapaciteit 12.000 l/h
- 80 Watt voor vijvers van 40.000 tot 100.000 liter, optimale pompcapaciteit 15.000 l/h

De 2-Stream High Power UV-C Filters zijn uitgerust met een elektronische transformator. Dit type transformator genereert minder warmte, verbruikt minder energie en heeft een langere levensduur. Om vochtproblemen te voorkomen worden de transformatoren met kunstthars ingegoten.

## **TOEPASSING**

UV-C apparatuur wordt al lange tijd gebruikt om vijverwater vrij van zweefalgen te houden en ziektekiemen te beperken. Met de juiste UV-C filtratie verkrijgt u kristalhelder water en een gezond watermilieu voor vissen en waterplanten. De werking berust op ultraviolette straling die eencellige organismen zoals algen, ziektekiemen, bacteriën en sporen doodt. Omdat het te filteren water tweemaal in een dunne laag direct langs het kwartsglas wordt geleid, is de werking optimaal. Wij adviseren het UV-C Filter tijdens het vijverseizoen continu te laten branden. In het winterseizoen (december tot en met half maart) dient u in verband met bevriezing het apparaat uit te schakelen en droog te bewaren.

## **INSTALLATIE**

Installeer het UV-C apparaat altijd buiten de vijver en zorg ervoor dat het niet onder water kan raken. Verzekert u zich ervan dat kinderen er niet bij kunnen. Plaats de transformator op een tegen zon beschutte plek. Gebruik uitsluitend geaarde buitencontactdozen met afsluitende klep. Vermijdt vocht bij stekker en contactdoos. Monteer het apparaat zoals op de illustratie staat aangegeven. Verwijder eerst het plastic hoesje van de T6 UV-C lamp. De magneetschakelaar in de behuizing zorgt ervoor dat de UV-C lamp uitsluitend in gemonteerde toestand brandt. Indien u de lamp wilt uitproberen, dan dient u deze in de behuizing te monteren. Plaats de afdichtringen en de uitsparing van het kwartsglas op de juiste manier in de behuizing.

De bijgeleverde slangtules kunnen worden ingekort en aangepast op de gewenste slangdiameter. De PVC aansluitingen kunnen met PVC verloopstukken worden verwijld. Zorg ervoor dat de afdichtringen goed worden geplaatst. Draai alle snelkoppelingen handvast aan. Controleer met behulp van een aangesloten pomp of alle aansluitingen waterdicht zijn. Met behulp van de bevestigingsbeugels kan het apparaat worden bevestigd op de gewenste plaats. Daarna kan de UV-C lamp worden geactiveerd. Plaats de stekker van het apparaat met het snoer omlaag gericht in de contactdoos.

## **VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN**

Houd er rekening mee dat UV-C straling gevaarlijk is voor ogen en huid. Controleer de UV-C lamp uitsluitend via het transparante kijkglas. Indien de doorstroming van het water stagneert, bijvoorbeeld door verstopping of een defecte pomp, dient de UV-C lamp direct te worden uitgeschakeld. Als onverhoopt het apparaat of het elektrasnoer beschadigd raakt, eveneens de stroomvoorziening direct uitschakelen. Alle aansluitingen zijn voorzien van dubbele afdichting om vochtproblemen te voorkomen. Het UV-C Filter wordt geleverd met 5 m veiligheidskabel voor buiten. Rol de kabel volledig af om oververhitting te voorkomen. Zorg voor een deugdelijke geaarde aansluiting op het stroomnet en maak gebruik van een aardlekschakelaar nominaal 30 mA.

## **ONDERHOUD**

Om een optimale werking van deze UV-C installatie te behouden, dient u minimaal 3 keer per jaar de aan- en afvoeraansluitingen alsmede het kwartsglas schoon te maken. Schakel de stroomtoevoer van de UV-C installatie en pomp uit. Gebruik de bijgeleverde sleutel om de eindkap los te draaien. Verwijder voorzichtig de kwartsbuis en maak deze met een lauwwarm sopje schoon. Eventuele kalkaanslag met azijn verwijderen.

De effectieve levensduur van de T6 UV-C lamp bedraagt ca. 8000 branduren. Bij continu gebruik gaat de UV-C lamp dan ook een vijverseizoen lang mee. Het verdient aanbeveling ieder voorjaar in maart een nieuwe UV-C lamp te installeren. De afstandhouder beschermt de UV-C lamp tijdens het gebruik. Plaats de afstandhouder om de nieuwe lamp voordat u deze in het kwartsglas plaatst. Pas na een week of twee is de opbrengst van de UV-C lamp optimaal. Dit is een normaal proces voor dit type lamp.

## **GARANTIE**

Exclusief de T6 UV-C lamp, het kwartsglas en de afdichtringen wordt dit UV-C Filter door Velda gegarandeerd voor een periode van 24 maanden. Bij verkeerde montage, onoordeelkundig gebruik of een slecht onderhoud, vervalt de garantie. Dat geldt ook indien stekker, snoer of behuizing beschadigd is. Bij aanspraak op garantie dient een gedateerde aankoopbon te worden overlegd. Zie bijgevoegde garantiekaart.

## **D GEBRAUCHSANWEISUNG 2-STREAM HIGH POWER UV-C FILTER**

Die Velda 2-Stream High Power UV-C Filter sind erhältlich in 40, 60 und 80 Watt. Wir empfehlen Ihnen, bevor Sie die UV-C Filter installieren, diese Gebrauchsanweisung sehr sorgfältig zu lesen.

## **ALLGEMEIN**

Der UV-C Filter besteht aus folgenden Einzelteilen (siehe Illustration):

1. Schraubkappe mit eingegossenem Kabel und Transformator (Öffnen mit Schlüssel)
2. Hochfrequenz T6 UV-C Lampe mit Abstandshalter
3. Quarzglas mit Dichtungsringen
4. Schlauchtüllen 32/40 mm mit Schnellkupplungen und Dichtungsringen
5. PVC Anschlussstücke Ø 50 mm mit Schnellkupplungen und Dichtungsringen
6. Aluminium Gehäuse mit Magnetschalter (Stromunterbrecher)
7. Schauglas
8. Befestigungsbügel

## **BESONDERHEITEN**

Dieses Gerät filtert mittels UV-C Strahlung Teichwasser. Der 2-Stream High Power UV-C Filter ist ausgestattet mit einer Menge nützlicher Extras:

- Durch die Schnellkupplungen wird die Schlauchmontage sehr vereinfacht.
- Auch die PVC Anschlussstücke haben Schnellkupplungen. Mit den PVC Anschlüssen kann jedes gewünschte PVC Rohr angeschlossen werden.
- Der Zu- und Ablauf können unabhängig voneinander um 360° gedreht werden, wodurch ein variabler Anschluss ermöglicht wird.
- Durch ein Schauglas am Ende des Gehäuses kann stets gefahrlos kontrolliert werden ob die T6 UV-C Lampe noch leuchtet.
- Der Magnetschalter im Gehäuse verhindert den unbeabsichtigten Kontakt mit der für Augen und Haut schädlichen UV-C Strahlung. Die UV-C Lampe leuchtet nur bei geschlossenem Gehäuse.
- Durch die patentierte Konstruktion strömt das Wasser 2 Mal an der UV-C Lampe entlang. Die Kontaktzeit und die effektive Aktivität wird hierdurch nahezu verdoppelt.
- Um die Intensität der Strahlung im Gerät zu optimieren besteht die Innenfläche



des Gehäuses aus spezial beschichteten Aluminium. Durch die so erreichte Reflektion ist die Kapazität der UV-C Strahlung merklich intensiver.

- Die Lichtleistung der hochfrequenten T6 UV-C Lampe ist 8 Mal höher als bei PL UV-C Lampen und 2 Mal höher als bei T5 UV-C Lampen.

## **TYPEN**

- 40 Watt für Teiche von 20.000 bis 60.000 Liter, optimale Durchflussmenge 10.000 l/h
  - 60 Watt für Teiche von 30.000 bis 80.000 Liter, optimale Durchflussmenge 12.000 l/h
  - 80 Watt für Teiche von 40.000 bis 100.000 Liter, optimale Durchflussmenge 15.000 l/h
- Die 2-Stream High Power UV-C Filter sind mit einem elektronischen Transformator ausgerüstet. Dieser Typ Transformator erzeugt weniger Wärme, verbraucht weniger Energie und hat eine längere Lebensdauer. Gegen Feuchtigkeitsschäden sind die Transformatoren mit einem Schutzlack versehen.

## **ANWENDUNG**

UV-C Geräte werden schon seit längerer Zeit eingesetzt, um Teichwasser von Schwebalgen frei zu halten und Krankheitskeime einzudämmen. Durch die richtige UV-C Filterung erhalten Sie dann auch kristallklares Wasser und ein gesundes Wassermilieu für Fische und Wasserpflanzen. Die Wirkung beruht auf ultravioletter Strahlung, die einzellige Organismen wie Algen, Krankheitskeime, Bakterien und Sporen tötet. Da das zu filternde Wasser zweimal in einer dünnen Schicht direkt am Quarzglas entlang geführt wird, ist die Wirkung optimal. Wir empfehlen, den UV-C Filter während der Teichsaison kontinuierlich in Betrieb zu lassen. In der Wintersaison (Dezember bis März) sollten Sie wegen der Frostgefahr das Gerät ausschalten und an einem trockenen und frostfreien Ort aufbewahren.

## **INSTALLATION**

Installieren Sie das UV-C Gerät immer außerhalb des Teiches. Sorgen Sie dafür, dass es nicht ins Wasser fallen kann und platzieren Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Platzieren Sie den Transformator an einem gegen Sonne geschützten Ort. Verwenden Sie ausschließlich geerdete Außensteckdosen mit Verschlussklappe. Montieren Sie das Gerät so wie auf der Illustration angegeben. Entfernen Sie zuerst die Schutzfolie von der T6 UV-C Lampe. Der Magnetschalter im Gehäuse sorgt dafür, dass die UV-C Lampe ausschließlich im montierten Zustand leuchtet. Wenn Sie die Lampe testen möchten, geht das nur im montierten Zustand im Gehäuse. Legen Sie die Dichtungsringe richtig ein und platzieren die Aussparung des Quarzglases ordnungsgemäß im Gehäuse. Die mitgelieferten Anschlussstüben müssen eingekürzt und dem gewünschten Schlauchdurchmesser angepasst werden. Die PVC Anschlüsse können mit PVC Übergangsstücke verleimt werden. Sorgen Sie dafür, dass die Dichtungsringe richtig eingelegt sind und drehen dann alle Schnellkupplungen handfest an. Kontrollieren Sie mit Hilfe einer angeschlossenen Pumpe, ob alle Anschlüsse wasserdicht sind. Mit den Befestigungsbügeln kann das Gerät am gewünschten Platz fixiert werden. Danach kann die UV-C Lampe aktiviert werden. Stecken Sie den Stecker des Gerätes mit dem Kabel nach unten in die Steckdose.

## **SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**

Beachten Sie, dass UV-C Strahlung gefährlich ist für die Augen und Haut. Kon-

trollieren Sie die UV-C Lampe daher ausschließlich durch das Schauglas. Wenn der Wasserdurchfluss stagniert, beispielsweise durch Verstopfung oder einer defekte Pumpe, muss die UV-C Lampe sofort ausgeschaltet werden. Falls unerwartet das Gerät oder das Kabel Schäden aufweist, ist ebenfalls die Stromzufuhr direkt abzuschalten. Alle Anschlüsse sind doppelt gegen Feuchtigkeit abgedichtet. Der UV-C Filter wird mit 5 m Sicherheits-Außenkabel geliefert. Verwenden Sie nur einen zugelassenen geerdeten Stromanschluss mit einem Schutzschalter von nominal 30 mA.

## **PFLEGE**

Um eine optimale Wirkung dieser UV-C Installation zu gewährleisten, sollten mindestens 3 Mal im Jahr die Wasseranschlüsse sowie das Quarzglas gereinigt werden. Schalten Sie dazu das UV-C Gerät und die Pumpe aus. Verwenden Sie den mitgelieferten Schlüssel für das Öffnen der Schraubkappe. Entnehmen Sie vorsichtig die Quarzröhre und reinigen diese mit lauwarmem Seifenwasser. Eventuelle Kalkablagerungen mit Essig entfernen. Die effektive Lebensdauer der T6 UV-C Lampe beträgt ca. 8000 Stunden. Bei kontinuierlichem Gebrauch hält die UV-C Lampe somit eine Teichsaison lang. Es ist ratsam, in jedem Frühjahr im März eine neue UV-C Lampe zu installieren. Der Abstandhalter schützt die UV-C Lampe während des Gebrauchs. Schieben Sie den Abstandhalter über die neue Lampe bevor Sie die Lampe im Quarzglas platzieren. Nach ein bis zwei Wochen erst ist die Leistung der T6 UV-C Lampe optimal, das ist für diesen Lampentyp normal.

## **GARANTIE**

Unter Ausschluss der T6 UV-C Lampe, des Quarzglases und der Dichtungsringe übernimmt Velda für diesen UV-C Filter eine Garantie von 24 Monate. Bei falscher Montage, unsachgemäßem Gebrauch oder schlechter Pflege erlischt die Garantie. Dieses gilt auch, wenn der Stecker, das Kabel oder das Gehäuse beschädigt sind. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss ein datierter Kaufbeleg mit eingereicht werden. Siehe beigefügte Garantiekarte.

## **F MODE D'EMPLOI FILTRE UV-C 2-STREAM HIGH POWER**

Les stérilisateur UV-C à double passage d'eau se déclinent en plusieurs modèles selon les puissances, à savoir 40, 60 et 80 Watts. Avant toute installation du tout stérilisateur UV-C, il convient de lire attentivement ce mode d'emploi.

## **GÉNÉRALITÉS**

Le Filtre UV-C comporte les éléments suivants (voir illustration):

1. Couvercle étanche à vis logeant fil et transformateur (dévisser avec la clef)
2. Lampe UV-C T6 haute fréquence avec collier de maintien
3. Tube de quartz avec anneaux d'étanchéité
4. Raccords rapides 'entrée' et 'sortie' 32/40 mm avec anneaux d'étanchéité
5. Raccords rapides union en PVC Ø 50 mm avec anneaux d'étanchéité
6. Chambre de traitement d'aluminium avec interrupteur magnétique (coupe-circuit)
7. Trou de regard
8. Étriers de fixation

## PARTICULARITÉS

La fonction principale d'un stérilisateur UV-C est de clarifier l'eau du bassin.

Le Filtre UV-C 2-Stream High Power est fourni avec une série d'accessoires utiles :

- Des raccords rapides sont fournis pour faciliter le montage des tuyaux.
- Les raccords union en PVC sont de type raccords rapides. Des raccords réduits en PVC permettent de monter tout tuyau en PVC.
- Les orifices de sortie et d'entrée sont orientables à 360° indépendamment.
- La chambre de traitement est pourvue d'un trou de regard en vue du contrôle de la lampe UV-C.
- L'interrupteur magnétique coupe-circuit monté dans le boîtier permet d'éviter toute exposition aux rayonnements UV-C. La lampe ne s'allumera que si elle est montée dans le boîtier.
- Grâce à la construction brevetée de la chambre du stérilisateur, l'eau passe 2 fois le long de la lampe. Ce double passage de l'eau a pour effet de doubler la durée d'exposition ainsi que la capacité d'action du stérilisateur par puissance absorbée.
- La chambre de traitement est recouverte d'une couche d'aluminium qui intensifie la réflexion des rayonnements UV-C dans l'appareil.
- Le rendement de la lampe haute fréquence UV-CT6 est huit (8) fois plus élevé que celui des lampes PL UV-C et deux (2) fois plus élevé que celui des lampes UV-CT5.



## MODÈLES

- 40 Watts pour bassins de 20 000 à 60 000 litres, vitesse de passage optimal 10 000 l/h
  - 60 Watts pour bassins de 30 000 à 80 000 litres, vitesse de passage optimal 12 000 l/h
  - 80 Watts pour bassins de 40 000 à 100 000 litres, vitesse de passage optimal 15 000 l/h
- Les Filtres UV-C sont équipés d'un transformateur électronique qui produit moins de chaleur, consomme moins d'énergie et a une plus longue durée de vie. Le transformateur est coulé dans une résine synthétique pour empêcher tout problème d'humidité.

## APPLICATIONS

Les stérilisateurs UV-C s'utilisent depuis longtemps pour éliminer les algues en suspension dans les bassins de jardin et pour inhiber la croissance de germes pathogènes. Un traitement de l'eau au rayonnement ultraviolet permet d'obtenir une eau limpide et saine favorable aux poissons et aux plantes aquatiques. Les rayonnements ultraviolets détruisent les organismes unicellulaires comme les algues, agents pathogènes, bactéries et autres spores. Le double passage de l'eau sous forme de film mince dans le 'tunnel' du tube à rayonnement UV-C optimise l'efficacité du traitement. Il est fortement recommandé de laisser le module stérilisateur UV-C en marche en permanence pendant la saison d'activité du bassin. Arrêter et retirer le module pendant l'hivernage (de décembre à mi-mars) en raison des risques de gel et le conserver en un endroit sec.

## MONTAGE ET INSTALLATION

Surtout ne jamais immerger le module UV-C. Toujours l'installer hors du bassin. S'assurer que les enfants ne peuvent s'en approcher ou le manipuler. Conserver le transformateur en un endroit protégé, à l'abri du soleil. Toujours utiliser une prise électrique 'modèle extérieur' étanche munie d'un clapet. Éviter tout contact de la fiche ou de la prise avec de l'eau ou de l'humidité. Les raccords fournis peuvent être

écourtés et adaptés au diamètre du tuyau. Les raccords réduits peuvent être collés sur les raccords union en PVC. Monter le module dans l'ordre indiqué sur l'illustration. Ôter d'abord l'emballage ou la housse plastique de protection de la lampe UV-C. Pour vérifier le bon fonctionnement de la lampe, il faut la monter dans son boîtier. L'interrupteur magnétique coupe-circuit permet d'éviter tout contact aux rayonnements. Monter convenablement les anneaux d'étanchéité et placer avec précaution et précision l'encoche du tube en quartz dans la chambre du traitement. Placer convenablement les anneaux d'étanchéité. Visser à la main et à fond tous les raccords et les autres éléments à visser. Avant d'allumer la lampe UV-C, vérifier la bonne étanchéité de tous les raccords rapide et des éléments vissés en actionnant la pompe, une fois celle-ci raccordée au module. A l'aide des étriers de fixation, fixer le module à l'endroit voulu. Une fois ces opérations et vérifications effectuées de manière concluante, mettre en marche le module UV-C. Insérer la fiche de l'appareil dans la prise, le fil dirigé vers le bas.

## **CONSIGNES DE SÉCURITÉ**

Les rayonnements ultraviolets sont dangereux pour la peau et les yeux. Si la lampe est montée dans le module, n'en vérifier l'état qu'à travers le trou de regard. Si la circulation de l'eau est entravée (obstruction ou pompe défectueuse), mettre immédiatement le module UV-C hors tension. Au cas où le module ou son fil électrique viendrait à être endommagé, mettre également l'appareil hors tension. Tous les raccords sont à double étanchéité afin d'éviter tout problème d'humidité. Le stérilisateur UV-C est équipée d'un cordon d'alimentation de sécurité de 5 m. Assurer un parfait raccordement avec mise à la terre au circuit électrique et utiliser un disjoncteur différentiel (interrupteur de fuite à la terre) de 30 mA nominal.

## **ENTRETIEN**

Nettoyer 3 fois au moins par an les raccords et le tube de quartz afin d'obtenir un parfait fonctionnement du stérilisateur UV-C. Pour tout nettoyage, mettre le module UV-C et la pompe hors tension. Utiliser la clef fournie pour dévisser le capuchon à vis. Ensuite retirer avec précaution le tube de quartz et le nettoyer à l'eau tiède contenant un peu de détergent. Éliminer les traces ou dépôts éventuels de calcaire en utilisant du vinaigre. La lampe UV-C T6 a une durée de vie effective de 8 000 heures environ. En cas de fonctionnement continu, sa durée de vie sera limitée à une saison d'activité du bassin. Le mieux est de remplacer la lampe chaque année en mars. Le collier de maintien protège la lampe UV-C pendant son utilisation et son fonctionnement. Placer cette entretoise autour de la lampe avant de loger cette dernière dans la tube de quartz. Le rendement lumineux de la lampe T6 UV-C ne s'optimise qu'au bout de deux semaines d'utilisation. C'est tout à fait normal pour ce type de lampe.

## **GARANTIE**

La lampe T6 UV-C, le tube de quartz et les anneaux d'étanchéité sont exclus de toute garantie. Pour le reste, le stérilisateur UV-C bénéficie de la garantie du fabricant, qui est de vingt-quatre (24) mois. Tout montage erroné, toute utilisation anormale ou tout mauvais entretien entraîne la perte définitive de la garantie. Le bénéfice de la garantie se perd également en cas de détérioration de la fiche, du fil ou du boîtier ballast. Toute demande visant à faire jouer la garantie doit être accompagnée d'un bon d'achat daté (voir carte de garantie ci-joint).



# **GB** INSTRUCTIONS FOR 2-STREAM HIGH POWER UV-C FILTER

The Velda 2-Stream High Power UV-C Filters are available in 40, 60 and 80 Watt. We would advise you, before installing the UV-C Filter, to read the instructions for use very carefully.

## **GENERAL**

The UV-C Filter is composed of the following parts (see illustration):

1. End cap with a cable and plug and a transformer (unlock with wrench)
2. High frequency T6 UV-C lamp with spacer
3. Quartz glass with sealing rings
4. Hose swivels 32/40 mm with quick release couplings and sealing rings
5. PVC connecting pieces  $\varnothing$  50 mm with quick release couplings and sealing rings
6. Aluminium housing with reed-contact (circuit breaker)
7. Inspection window
8. Fastening brackets

## **PARTICULARS**

This apparatus is meant to filter pond water with the help of UV-C radiation. The 2-Stream High Power UV-C Filter is equipped with a number of useful additional accessories:

- Quick release couplings additionally facilitate the (dis-)mounting of hoses.
- Also the PVC connecting pieces have quick release couplings. Using PVC transition pieces, PVC tubes of any size can be mounted.
- The infeed and outflow orifice are 360° rotatable, enabling any position wanted.
- By means of an inspection window at the end of the housing it can be safely monitored whether the UV-C lamp is burning.
- The reed-contact in the housing will prevent contact with UV-C radiation, which is harmful for your eyes. The UV-C lamp will radiate only when mounted in the housing.
- Owing to the patented construction, the water flows twice along the UV-C lamp. As a result of this the contact time and effective activity is nearly doubled.
- In order to optimise the radiation intensity, the inside of the housing has been constructed of specially prepared aluminium. By the reflection that is obtained in this way, the capacity of the UV-C radiation is considerably more intensive.
- The light output of the high frequency T6 UV-C lamp is 8 times higher than that of PL UV-C lamps and 2 times higher than that of T5 UV-C lamps.

## **TYPES**

- 40 Watt for ponds from 20,000 up to 60,000 litres, optimum flow rate 10,000 l/h
- 60 Watt for ponds from 30,000 up to 80,000 litres, optimum flow rate 12,000 l/h
- 80 Watt for ponds from 40,000 up to 100,000 litres, optimum flow rate 15,000 l/h

The 2-Stream High Power UV-C Filters are equipped with an electronic transformer. This type of transformer generates less heat, consumes less energy and has a longer life. To avoid moisture problems, the transformers are cast in, using synthetic resin.

## **APPLICATION**

The UV-C equipment has been used for a long period of time to keep the water of ponds free from floating algae and to decrease the number of germs. The right UV-C filtration therefore guarantees that you will obtain crystal clear water and a healthy

water environment for both fish and water plants. Its action is based on ultraviolet radiation, which kills single-celled organisms, like algae, germs, bacteria and tracers. As the water to be filtered is passed twice along the quartz glass, its action is optimum. We advise you to let the UV-C filter burn continuously during the pond season. In the winter season (from December up to and including mid-March) you should keep the apparatus switched off and store it in a dry place to protect it from freezing.

## **INSTALLATION**

Always install the UV-C apparatus outside the pond and prevent it from getting immersed. Please be sure that it is out of the reach of children. Place the transformer in a area protected against the sun. Exclusively use grounded sockets with closing cover. Prevent the plug and the receptacle from getting moist. Mount the apparatus as shown on the illustration. First remove the plastic cover from the T6 UV-C lamp. The reed-contact in the housing will ensure that the UV-C lamp will radiate light only in mounted condition. If you want to test the lamp, you will have to mount it in the housing. Put the sealing rings and the recess of the quartz glass correctly in the housing. The hose swivels that have been supplied along can be shortened and adjusted to the hose diameter wanted. The PVC connecting pieces can be glued with PVC transition pieces. Please be sure that the sealing rings are mounted in the right way. Tighten all quick release couplings by hand. Inspect, using a pump that has been connected, whether all connections are water tight. Using the fastening brackets, the apparatus can be fixed in any place you want. Then the UV-C lamp can be activated. Insert the plug of the apparatus in the receptacle with the cable pointing down.

## **SAFETY REGULATIONS**

Please allow for the fact that UV-C radiation is dangerous for the eyes and the skin. Exclusively inspect the T6 UV-C lamp through the transparent inspection window. If the flow of the water stagnates, for example as a result of blockage of a defective pump, the UV-C lamp should be switched off at once. If the apparatus or its flex should become damaged, the power supply should be switched off immediately too. All connections are fitted with double sealing to prevent moisture problems. The UV-C Filter is provided with 5 m of safety cable for outdoor use. Unroll the cable to prevent overheating. Please provide a good quality grounded connection to the electric mains and use an earth leakage circuit breaker rated 30 mA.

## **MAINTENANCE**

In order to maintain optimum action of this UV-C Filter, the feed and discharge connections and quartz glass should be cleaned at least 3 times a year. To achieve this, you should proceed as follows: switch off the power supply of the UV-C and pump installation. Use the wrench to unlock the end cap. Now carefully remove the quartz tube and clean it with lukewarm suds. Lime deposit, if any, should be removed with vinegar. The effective life of the T6 UV-C lamp is about 8,000 hours. If used continuously, the lamp will consequently last for one pond season. It is recommendable to install a new UV-C lamp in March. The spacer will protect the UV-C lamp during use. Place the spacer round the new lamp before you place it in the quartz glass. Only after a week or two, the output of the T6 UV-C lamp will be optimum. This is a normal process for this type of lamp.

## GUARANTEE

Except the T6 UV-C lamp, the quartz glass and the sealing rings this UV-C Filter is guaranteed by Velda for a period of 24 months. In case of wrong assembly, injudicious use or bad maintenance the guarantee will end. This also applies if the plug, the flex or the housing will be damaged. If claim can be laid to guarantee, a dated invoice should be submitted. See enclosed guarantee card.

## RUS ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ УФ-ИЗЛУЧАТЕЛЯ

### 2-STREAM HIGH POWER UV-C FILTER

Компания Velda представляет УФ-излучатель серии 2-Stream High Power UV-C мощностью 40, 60 и 80 Вт. Мы настоятельно рекомендуем перед подключением прибора внимательно ознакомиться с этой инструкцией.


### ВВЕДЕНИЕ

УФ-излучатель состоит из следующих элементов (смотри рисунки)

1. Завинчивающая крышка с залитым кабелем и трансформатором (открытие возможно с помощью ключа).
2. Высокочастотная УФ-лампа модели T6 с держателем.
3. Кварцевая колба.
4. Штуцеры 32/40 мм с быстроразъемными муфтами и уплотнительными кольцами.
5. ПВХ переходник 50 мм с быстроразъемными муфтами и уплотнительными кольцами.
6. Алюминиевый корпус с магнитным предохранительным выключателем.
7. Смотровое окошко.
8. Крепежные хомуты.

### ОСОБЕННОСТИ

Данный прибор посредством УФ-излучения фильтрует воду в пруду. 2-Stream High Power UV-C обладает следующими полезными свойствами:

- Быстроразъемные муфты сильно упрощают подключение шлангов.
- ПВХ переходники также снабжены разъемными муфтами. С помощью ПВХ переходников можно подключиться к ПВХ трубам.
- Патрубки подключения воды поворачиваются независимо друг от друга на 360 градусов, благодаря чему подсоединение становится более удобным.
- Смотровое окошко в торце прибора позволяет безопасно контролировать работу УФ-лампы.
- Магнитный выключатель, встроенный в корпус 2-Stream High Power UV-C предотвращает случайный контакт УФ-излучения с глазами и кожей пользователя.  УФ-лампа включается и работает только при закрытом корпусе.
- Благодаря запатентованной конструкции 2-Stream High Power UV-C вода внутри корпуса обтекает УФ-лампу 2 раза. Тем самым, время контакта и эффективность взаимодействия удваивается.
- Для оптимизации интенсивности излучения внутренняя поверхность прибора покрыта специальным слоем алюминия. Тем самым, возникает дополнительный

эффект отражения, что значительно улучшает эффективность воздействия 2-Stream High Power UV-C.

- Мощность излучения высокочастотной УФ-лампы типа T6 в 8 раз больше стандартной модели PL и в 2 раза, чем у модели T5.

## **ТИПОРАЗМЕРЫ**

- 40 Вт для прудов объемом 20.000 до 60.000 литров, оптимальный расход 10.000 л/час.
- 60 Вт для прудов объемом 30.000 до 80.000 литров, оптимальный расход 12.000 л/час.
- 80 Вт для прудов объемом 40.000 до 100.000 литров, оптимальный расход 15.000 л/час.

2-Stream High Power UV-C укомплектован электронным трансформатором. Такой тип трансформатора выделяет меньше тепла, потребляет меньше электроэнергии и имеет более долгий срок службы. В качестве предотвращения попадания внутрь влаги трансформатор покрыт специальным защитным лаком.

## **ПРИМЕНЕНИЕ**

УФ-излучатели применяются уже в течение длительного времени для очистки воды садового пруда и аквариумов от водорослей и от болезнетворных микроорганизмов. С помощью ультрафиолетовой фильтрации Вы сможете добиться чистой воды и здоровой водной среды для рыб и полезных водных растений. Принцип работы прибора основывается на УФ-излучении, которое воздействует на клетки микроорганизмов животного и растительного происхождения. Так как вода, подлежащая подобной фильтрации, подводится тонким слоем прямо в области кварцевого стекла, то УФ-воздействие является оптимальным. Мы рекомендуем оставлять прибор в рабочем состоянии в течение всего сезона эксплуатации водоема. Во время зимнего сезона следует отключать УФ-излучатель во избежание его замерзания и хранить в сухом месте до следующего сезона эксплуатации.

## **МОНТАЖ**

Монтаж УФ-излучателя осуществляется всегда вне водоема или пруда. Позаботесь о том, чтобы прибор не упал в воду. Установите его в месте недоступном для детей. Поместите трансформатор в защищенном от воздействия солнечных лучей месте. Подключайте прибор исключительно к заземленной розетке с защитной крышкой. Смонтируйте прибор так, как показано на рисунке. Перед началом удалите защитную пленку с УФ-лампы T6. Магнитный предохранительный выключатель на корпусе прибора обеспечивает включение 2-Stream High Power UV-C только в собранном виде. Протестировать УФ-лампу возможно только при собранном приборе. Входящие в комплект штуцеры отрежьте по диаметру, согласно выбранному шлангу. ПВХ переходники применяются для подключения ПВХ труб. Проконтролируйте, чтобы уплотнения были правильно установлены и только после этого затяните разъемные муфты. Подключив насос, визуально проконтролируйте все соединения на герметичность. С помощью крепежного хомута можно закрепить УФ-излучатель в удобном месте. После этого подключите 2-Stream High Power UV-C к электросети, воткнув штекер прибора в розетку питания.

## **ПРЕДПИСАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ**

Обратите Ваше внимание на то, что УФ-излучения представляет опасность для глаз и кожи. Поэтому следует контролировать правильность функционирования прибора, а именно, УФ-лампы исключительно через смотровое окошко. Если поток воды застопорился, например, вследствие засора или из-за поломки насоса, то в данном случае следует сразу же отключить УФ-излучатель. Если на Вашем приборе неожиданно появились повреждения, или если случайно был поврежден кабель, то в данной ситуации следует немедленно отключить подачу электричества в прибор. Все подключения защищены от попадания влаги. 2-Stream High Power UV-C поставляется со специальным кабелем длиной 5 м. Используйте только допустимые заземленные соединения для подачи электрического тока в Ваш прибор. Не забудьте о том, что он должен быть оснащен защитным предохранителем УЗО с номинальным током 30 мА.

## **ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД ЗА ПРИБОРОМ**

Для того, чтобы обеспечить оптимальное функционирование Вашего УФ-излучателя Вам следует минимум три раза в год очищать кварцевое стекло. Для этого отключите прибор и насос садового пруда. Используйте поставляемый в комплекте специальный ключ для открывания крышки. Теперь осторожно удалите кварцевые трубки и очистите их с помощью теплого мыльного щелочного раствора. Если имеются образования кальция, то их следует очистить с помощью уксуса или другого аналогичного по действию средства. Эффективный оптимальный срок эксплуатации УФ-лампы Т6 составляет примерно 8.000 часов. При ее продолжительном непрерывном использовании срок эксплуатации составляет один сезон работы Вашего садового пруда. Мы рекомендуем в начале каждого нового сезона устанавливать новую УФ-лампу. Предохранительное кольцо защищает УФ-лампу во время использования. Надвиньте предохранительное кольцо на новую УФ-лампу прежде чем Вы установите ее в кварцевую колбу. После начала эксплуатации ее в течение одной двух недель ее мощность и фильтрующее воздействие становится оптимальной. Это абсолютно нормально для данного типа устройства.

## **ГАРАНТИЯ**

За исключением УФ-лампы Т6, кварцевой колбы и уплотнительных колец компания Velda обязуется предоставлять гарантийное обслуживание в отношении указанного УФ-излучателя в течение 24 месяцев. В случае неправильного монтажа, неправильного или несоответствующей целям применения эксплуатации, а также в случае плохого ухода гарантийное обслуживание не предоставляется. Это положение действует также в том случае, если штекер, кабель или корпус прибора поврежден. При выставлении требования по оказанию гарантийного обслуживания необходимо приложить документ, являющийся доказательством покупки, в котором должна быть указана дата покупки данного прибора. Смотри Гарантийный Талон.





place the spacer

**Illustration**



BODEM  
BODEN  
LE FOND  
BOTTOM

WATERPLANTEN  
WASSERPFLANZEN  
LES PLANTES  
WATER PLANTS



WATER  
WASSER  
L'EAU  
WATER

ALGEN  
ALGEN  
LES ALGUES  
ALGAE



FILTRATIE  
FILTRATION  
LA FILTRATION  
FILTRATION

VISSEN  
FISCHE  
LES POISSONS  
FISH



BELUCHTING  
BELÜFTUNG  
L'AÉRATION  
AERATION

DIVERSEN  
DIVERSES  
PRODUITS DIVERS  
MISCELLANEOUS



GEB126537040

# velda

brings life to your pond

Design, Research & Development  
Velda The Netherlands

[www.velda.com](http://www.velda.com) [info@velda.com](mailto:info@velda.com)